

Luk

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
ใน ปี แล้ว ที่-สิบ-ห้า แห่ง รัช-สมัย ทิเบริอัส ซีซาร์
[G1722](#) [G2094](#) [G1161](#) [G4003](#) [G3588](#) [G2231](#) [G5086](#) [G2541](#)

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχούντος τῆς
เมื่อ-ปกครอง ปอนทิอัส ปิลาต (ซึ่ง) ยูเดีย และ ผู้-ครอง (ซึ่ง)
[G2230](#) [G4194](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G5075](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλιππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχούντος τῆς
กาลิลี เฮอร์โธด ฟิลิป แล้ว (ซึ่ง) น้อง-ชาย ของ-เขา ผู้-ครอง (ซึ่ง)
[G1056](#) [G2264](#) [G5376](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G5075](#) [G3588](#)

Ἰουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
อิฎเรีย และ ตราโคนิติส แคว้น และ ลุซานิอัส (ซึ่ง) อาบิเลม
[G2484](#) [G2532](#) [G5139](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3078](#) [G3588](#) [G0009](#)

τετρααρχούντος,
ผู้-ครอง
[G5075](#)

บัดนี้ในปีที่สิบห้าในรัชกาลของทิเบริอัส ซีซาร์ ปอนทิอัสปิลาตเป็นผู้ว่าราชการแห่งแคว้นยูเดีย และเฮอร์โธดเป็นผู้ว่าราชการแห่งแคว้นกาลิลี และฟิลิปน้องชายของเฮอร์โธดเป็นผู้ว่าราชการแห่งแคว้นอิฎเรียกับบริเวณแห่งแคว้นตราโคนิติส และลูซานิอัสเป็นผู้ว่าราชการแห่งแคว้นอาบิเลม

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ρῆγμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην,
ใน-สมัย มหา-ปุโรหิต อันนา และ คายาฟาส เกิด-ขึ้น พระ-ดำรัส ของ-พระ-เจ้า มา-ยัง โยฮันเนส
[G1909](#) [G0749](#) [G0452](#) [G2532](#) [G2533](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1909](#) [G2491](#)

τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
(ซึ่ง) เศคาริยาห์ บุตร-ชาย ใน (ซึ่ง) ที่น-ทุรกันดาร
[G3588](#) [G2197](#) [G5207](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

อันนากับคายาฟาสเป็นพวกมหาปุโรหิต เวลานั้นพระวจนะของพระเจ้ามาถึงยอห์นบุตรชายของเศคาริยาห์ในที่ทุรกันดาร

3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων βάπτισμα
และ มา สู่ ที่-ทุก (ซึ่ง) แคว้น-รอบ (ของ) แม่น้ำ-จอร์แดน ประกาศ บัพติศมา
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2784](#) [G0908](#)

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;
แห่ง-การ-กลับ-ใจ เพื่อ การ-อภัย บาป
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

และท่านจึงเข้ามาที่บริเวณรอบแม่น้ำจอร์แดน ประกาศเรื่องบัพติศมาแห่งการกลับใจใหม่ เพราะการทรงยกบาปทั้งหลาย

4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, Φωνῆ
 ดัง-ที่ เขียน-ไว้ ใน หนังสือ ข้อ-ความ อีซยาห์ (ซึ่ง) ผู้-เผย-พระ-วจนะ เสียง
[G5613](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G5456](#)

βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου;
 ของ-ผู้-ร้อง-ป่าว-ประกาศ ใน (ซึ่ง) ที่น-ทุรกันดาร เตรียม (ซึ่ง) ทาง ของ-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า
[G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#)

ἐπιθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
 ตรง ทำ-ให้ (บรรดา) ทาง-เดิน ของ-พระ-องค์
[G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

ตามที่มีเขียนไว้แล้วในหนังสือแห่งบรรดาถ้อยคำของอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ ซึ่งกล่าวว่า □เสียงของผู้หนึ่งที่ร้องในถิ่นทุรกันดารว่า □ท่านทั้งหลายจงเตรียมมรรคาขององค์พระผู้เป็นเจ้า จงกระทำบรรดาหนทางของพระองค์ให้ตรงไป

5 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται;
 ทุก หุบ-เขา จะ-ถูก-ถม-ให้-เต็ม และ ภูเขา ภูเขา และ เมิน-เขา จะ-ถูก-ทำ-ให้-ต่ำ-ลง
[G3956](#) [G5327](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3735](#) [G2532](#) [G1015](#) [G5013](#)

καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς ἐπιθείαν, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς
 และ จะ-เป็น (บรรดา) คด-เคี้ยว เป็น ตรง และ (บรรดา) ชรุระ- เป็น ทาง
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4646](#) [G1519](#) [G2117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5138](#) [G1519](#) [G3598](#)

λαίας;
 ราบ-เรียบ
[G3006](#)

หุบเขาทุกแห่งจะถูกถมให้เต็ม และภูเขาและเมินทุกแห่งจะถูกทำให้ต่ำลง และทางคดจะถูกทำให้เป็นทางตรง และบรรดาทางที่ชรุระจะถูกทำให้เป็นทางราบ

6 καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.
 และ จะ-เห็น ทุก เนื้อ-หนัง (ซึ่ง) ความ-รอด ของ พระ-เจ้า
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G4561](#) [G3588](#) [G4992](#) [G3588](#) [G2316](#)

และบรรดาเนื้อหนังจะเห็นความรอดของพระเจ้า□□

7 Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ, Γεννήματα
 กล่าว ดั่ง-นั้น แก่ ผู้-ที่-ออก-มา ผุ่-ชน รับ-บัพติศมา โดย เขา เชื้อ-สาย
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1607](#) [G3793](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1081](#)

ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
 งู-พิษ ใคร เตือน พวก-ท่าน หมี จาก (ซึ่ง) ที่-จะ-มา พระ-พิโรธ
[G2191](#) [G5101](#) [G5263](#) [G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

และท่านได้กล่าวแก่ประชาชนที่ออกมาเพื่อจะรับบัพติศมาจากท่านว่า □โอ ชั่วอายุแห่งงูร้ายทั้งหลาย ใครได้เตือนพวกเจ้าให้หนีจากพระพิโรธที่จะมาถึงนั้น

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν
 จง-เกิด ดั่ง-นั้น ผล สม-ควร แก่ การ-กลับ-ใจ และ อย่า เริ่ม พูด
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0756](#) [G3004](#)

ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
 ใน ตัว-เอง บิดา มี (ซึ่ง) อับราฮัม บอก เพราะ-ว่า แก่-พวก-ท่าน ว่า
[G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#)

δύνатаι ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τοῦτων, ἐγεῖραι τέκνα τῶν Ἀβραάμ.
 ทรง-สามารถ (ซึ่ง) พระ-เจ้า จาก (บรรดา) ก้อน-หิน เหล่า-นี้ ยก-ขึ้น ลูก-หลาน แก่ อับราฮัม
[G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

เหตุฉะนั้นจงเกิดผลทั้งหลายให้สมกับการกลับใจใหม่เถิด และอย่าเริ่มที่จะกล่าวภายในพวกเจ้าเองว่า พวกเรามีอับราฮัมเป็นบรรพบุรุษของเรา เพราะข้าพเจ้ากล่าวแก่เจ้าทั้งหลายว่า พระเจ้าทรงฤทธิ์สามารถจะให้บุตรทั้งหลายเกิดขึ้นแก่อับราฮัมจากก้อนหินเหล่านี้ได้

9 ἦδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται; πᾶν
 แล้ว แล้ว ด้วย (ซึ่ง) ขวาน ที่ (ซึ่ง) ราก ของ ต้น-ไม้ วาง-อยู่ ฤก
[G2235](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#)

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
 ดั่ง-นั้น ต้น-ไม้ ที่-ไม่ เกิด ผล งาม-ดี ถูก-โค่น และ เข้า-สู่ ไฟ โยน-เข้า-ไป
[G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0906](#)

และบัดนี้ขวานวางไว้ที่โคนต้นไม้ทั้งหลายแล้วด้วย ฉะนั้นต้นไม้ทุกต้นซึ่งไม่เกิดผลดีจะต้องถูกตัดลงและถูกโยนทิ้งในไฟ

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν ποιήσωμεν?
 และ ถาม เขา (ussnā) ผู้ง-ขม กล่าว-ว่า อะไร ดั่ง-นั้น เรา-ควร-ทำ
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

และประชาชนจึงถามท่านว่า "แล้วพวกเราจะต้องทำประการใด"

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δίψα χιτῶνας μεταδότω τῷ
 ตอบ แล้ว กล่าว แก่-พวก-เขา (ซึ่ง) ผู้-ที่-มี สอง เสื้อ จง-แบ่ง-ให้ แก่
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5509](#) [G3330](#) [G3588](#)

μὴ ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
 ผู้-ที่-ไม่ มี และ (ซึ่ง) ผู้-ที่-มี อาหาร เช่น-กัน จง-ทำ
[G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1033](#) [G3668](#) [G4160](#)

ท่านตอบและกล่าวแก่พวกเขาว่า "ผู้ใดที่มีเสื้อคลุมสองตัว จงให้ผู้นั้นแบ่งกับคนที่ไม่มี และผู้ใดที่มีอาหาร จงให้ผู้นั้นทำแบบเดียวกัน"

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
 มา แล้ว ด้วย คน-เก็บ-ภาษี รับ-บัพติศมา และ กล่าว แก่ เขา อาจารย์
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5057](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1320](#)

τί ποιήσωμεν?
 อะไร เรา-ควร-ทำ
[G5101](#) [G4160](#)

แล้วพวกเก็บภาษีก็มาเพื่อจะรับบัพติศมาด้วย และกล่าวแก่ท่านว่า "อาจารย์เจ้าข้า พวกข้าพเจ้าจะต้องทำประการใด"

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλεον παρὰ τὸ διατεταγμένον
 (ฝ่าย) แล้ว กล่าว แก่ พวก-เขา อย่า เกิน กว่า (ซึ่ง) ที่-กำหนด-ไว้
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G4119](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1299](#)

ὑμῖν πράσσετε.
 สำหรับ-พวก-ท่าน จง-เก็บ
[G4771](#) [G4238](#)

และท่านกล่าวแก่พวกเขาว่า "อย่าเก็บภาษีเกินกว่าส่วนซึ่งถูกกำหนดไว้สำหรับพวกท่าน"

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτόν καὶ στρατεύομενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ
 ถาม แล้ว เขา ด้วย ทหาร กล่าว-ว่า อะไร เรา-ควร-ทำ ด้วย
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4754](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασεΐσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ
 เรา และ กล่าว แก่-พวก-เขา อย่า ช่ม-แจง อย่า กล่าว-เท็จ และ
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1286](#) [G3366](#) [G4811](#) [G2532](#)

ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
 จง-พอ-ใจ กับ ค่า-จ้าง ของ-พวก-ท่าน
[G0714](#) [G3588](#) [G3800](#) [G4771](#)

และพวกทหารก็เรียกร้องจากท่านเช่นเดียวกัน โดยกล่าวว่า "และพวกข้าพเจ้าจะต้องทำประการใด" และท่านกล่าวแก่พวกเขาว่า "อย่ากดขี่ผู้ใด และอย่ากล่าวหาผู้ใดเป็นความเท็จ และจงพอใจกับค่าจ้างของพวกเจ้าเถิด"

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
 ขณะ-ที่-รอ-คอย แล้ว (ซึ่ง) ประชา-กร และ ครุ-น-คิ ด ฤ-ก-ค น ใน (บรรดา)
[G4328](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1260](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ
 จิต-ใจ ของ-พวก-เขา เกี่ยว-กับ (ซึ่ง) โยฮันเนส บาง-ที่ (หรือ-ไม่) เขา-เอง เป็น (ซึ่ง)
[G2588](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός,
 พระ-คริสต
[G5547](#)

และขณะที่ประชาชนกำลังรอคอยอย่างคาดหวัง และทุกคนก็ตรึกตรองอยู่ในใจของตนถึงยอห์นว่า ท่านเป็นพระคริสต์หรือไม่

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς,
 ตอบ กล่าว แก่-ทุก-คน (ซึ่ง) โยฮันเนส เรา แท้จริง ด้วย-น้ำ ให้-บัพติศมา พวก-ท่าน
[G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1473](#) [G3303](#) [G5204](#) [G0907](#) [G4771](#)

ἐρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἶμι ἰκανὸς λῦσαι τὸν
 กำลัง-มา แต่ (ซึ่ง) ผู้-ที่-ทรง-ฤทธิ์-กว่า ข้า-ผู้-ซึ่ง ไม่ เป็น ผู้-คว ร แก่ (ซึ่ง)
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3089](#) [G3588](#)

ἴμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν
 สาย-รัดเท้า แห่ง รอง-เท้า ของ-พระ-องค์ พระ-องค์ พวก-ท่าน จะ-ให้-บัพติศมา ด้วย
[G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#)

Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ πυρί;
 พระ-วิญญาณ บริสุทธี และ ไฟ
[G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

ยอห์นจึงตอบ โดยกล่าวแก่พวกเขาทุกคนว่า ข้าพเจ้าให้ท่านทั้งหลายรับบัพติศมาด้วยน้ำ แต่จะมีพระองค์ผู้หนึ่งที่ทรงมีฤทธิ์ยิ่งกว่าข้าพเจ้าเสด็จมา ผู้ซึ่งข้าพเจ้าไม่คู่ควรที่จะแก้สายรัดรองเท้าของพระองค์ พระองค์นั้นจะทรงให้ท่านทั้งหลายรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์และด้วยไฟ

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθῆραι τὴν ἄλωνα
 ของ-ผู้-ซึ่ง (ซึ่ง) พลั่ว-ฝด อยู่-ใน (ซึ่ง) พระ-หัตถ์ ของ-พระ-องค์ ทำ-ความ-สะอาด (ซึ่ง) ลาน-นา
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1245](#) [G3588](#) [G0257](#)

αὐτοῦ, καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ
 ของ-พระ-องค์ และ รวบ-รวม (ซึ่ง) ข้าว-สาลี เข้า-สู่ (ซึ่ง) ยุ้ง-ฉาง ของ-พระ-องค์ (ส่วน)
[G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ ἄχυρον κατακάσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
 แต่ แกลบ-ข้าว จะ-เผา ด้วย-ไฟ ที่-ไม่-มี-วัน-ดับ
[G1161](#) [G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

ผู้ซึ่งพลั่วของพระองค์อยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ และพระองค์จะทรงชำระลานข้าวของพระองค์ให้ทั่ว และจะทรงรวบรวมข้าวสาลีไว้ในยุ้งฉางของพระองค์ แต่พระองค์จะทรงเผาแกลบด้วยไฟที่ไม่รู้ดับ

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, ἐπηγγερίζετο τὸν λαόν.
 หลาย แท้จริง ดัง-นั้น ด้วย อีก-หลาย หุ-น-ใจ ประกาศ-ข่าว-ดี แก่ ประชา-กร
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3870](#) [G2097](#) [G3588](#) [G2992](#)

และท่านประกาศคำเตือนสติของท่านอีกหลายประการแก่ประชาชน

19 ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ
 (ส่วน) แต่ เฮอร์โธ (ซึ่ง) เจ้า-แคว้น ถูก-ตำหนิ โดย เขา เกี่ยว-กับ
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G1651](#) [G5259](#) [G0846](#) [G4012](#)

Ἡρωδιάδος, τῆς γυναῖκος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν
 เฮอร์ดีอาส (ซึ่ง) ภรรยา ของ น้อง-ชาย ของ-เขา และ เกี่ยว-กับ ทุก (ซึ่ง)
[G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#)

ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρώδης,
 ทรง-กระทำ ชั่ว (ซึ่ง) เฮอร์โธ
[G4160](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2264](#)

แต่เฮอร์โธผู้ว่าราชการ เมื่อถูกตำหนิโดยยอห์นเพราะเหตุนางเฮอร์เดียสภรรยาน้องชายของเฮอร์โธชื่อฟีลิป และเพราะเหตุบรรณาการชั่วร้ายทั้งหมดซึ่งเฮอร์โธได้กระทำนั้น

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν «καὶ»: κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν
 เพิ่ม-เติม ด้วย สิ่ง-นี้ เหนือ ทุก-สิ่ง (ด้วย) ชัง-ชัง (ซึ่ง) โยฮันเนส ใน
[G4369](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2623](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#)

φυλακῆ.
 คุก
[G5438](#)

ก็เพิ่มสิ่งนี้เหนือสิ่งสารพัด ที่เฮอร์โธได้ชังยอห์นไว้ในคุก

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ
 เกิด-ขึ้น แล้ว ใน (ซึ่ง) รับ-บัพติศมา ทั้ง-หมด (ซึ่ง) ประชา-กร และ พระ-เยซู
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0907](#) [G0537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2424](#)

βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνευχθῆναι τὸν οὐρανὸν,
 รับ-บัพติศมา-แล้ว และ อธิษฐาน-อยู่ เป็ด-ออก (ซึ่ง) ท้อง-ฟ้า
[G0907](#) [G2532](#) [G4336](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3772](#)

บัดนี้เมื่อบรรดาคนทั้งหลายรับบัพติศมาแล้ว ต่อมา พระเยซูก็ทรงรับบัพติศมาด้วย และเมื่อทรงอธิษฐานอยู่ ฟ้ำสวรรค์ก็แหวกออก

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῶς εἶδει, ὡς περιστερὰν,
 และ เสด็จ-ลง-มา (ซึ่ง) พระ-วิญญาณ (ซึ่ง) บริสุทธิ์ รูป-ร่าง ลักษณะ- เหมือน นก-พิราบ
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4984](#) [G1491](#) [G5613](#) [G4058](#)

ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνήν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱός
 เหนือ พระ-องค์ และ เสียง จาก สวรรค์ เกิด-ขึ้น เจ้า เป็น (ซึ่ง) พระ-บุตร
[G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1096](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
 ของ-เรา (ซึ่ง) ที่-รัก ใน เจ้า เรา-พอ-ใจ
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงรูปสัณฐานดุจนกเขาเสด็จลงมาบนพระองค์ และมีเสียงหนึ่งมาจากสวรรค์ ซึ่งตรัสว่า ภาท่านเป็นบุตรที่รักของเรา เราโปรดปรานท่านมาก

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἑτῶν τριάκοντα, ὧν βίος,
 และ พระ-องค์-เอง อยู่ พระ-เยซู เริ่ม-ต้น ประมาณ ปี สาม-สิบ เป็น บุตร-ชาย
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2424](#) [G0756](#) [G5616](#) [G2094](#) [G5144](#) [G1510](#) [G5207](#)

ὡς ἐνομίζετο, Ἰωσήφ, τοῦ Ἠλὶ,
 ดัง-ที่ คิด-ว่า โยเซฟ ของ เอลี
[G5613](#) [G3543](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2242](#)

และพระเยซูเองทรงเริ่มมีพระชนมายุประมาณสามสิบพรรษา โดยทรงเป็น (ตามที่ถูกคิดกันในตอนนั้น) บุตรชายของโยเซฟ ซึ่งเป็นบุตรชายของเอลี

24 [τὸν](#) [Μαθθαῖον](#), [τὸν](#) [Λευὶν](#), [τὸν](#) [Μελχὶν](#), [τὸν](#) [Ἰωάννην](#), [τὸν](#) [Ἰωσήφον](#),
ของ [มัทธิว](#), ของ [เลวี](#), ของ [เมลคี](#), ของ [ยอห์น](#), ของ [โยเซฟ](#),
[G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#) [G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G2388](#) [G3588](#) [G2501](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของมัทธิว ซึ่งเป็นบุตรชายของเลวี ซึ่งเป็นบุตรชายของเมลคี ซึ่งเป็นบุตรชายของยอห์น ซึ่งเป็นบุตรชายของโยเซฟ

25 [τὸν](#) [Ματθαίου](#), [τὸν](#) [Ἀμώσ](#), [τὸν](#) [Ναοὺμ](#), [τὸν](#) [Ἑσλί](#), [τὸν](#) [Ναγγαῖον](#),
ของ [มัทธิว](#), ของ [อาโมส](#), ของ [นาอูม](#), ของ [เฮสลี](#), ของ [นากกาย](#),
[G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G0301](#) [G3588](#) [G3486](#) [G3588](#) [G2069](#) [G3588](#) [G3477](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของมัทธิว ซึ่งเป็นบุตรชายของอาโมส ซึ่งเป็นบุตรชายของนาอูม ซึ่งเป็นบุตรชายของเฮสลี ซึ่งเป็นบุตรชายของนากกาย

26 [τὸν](#) [Μαῦθ](#), [τὸν](#) [Ματθαίου](#), [τὸν](#) [Σεμεῖον](#), [τὸν](#) [Ἰωσήφον](#), [τὸν](#) [Ἰωδάν](#),
ของ [มาอัท](#), ของ [มัทธิว](#), ของ [เซเมอิน](#), ของ [โยเซฟ](#), ของ [โยดา](#),
[G3588](#) [G3092](#) [G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G4584](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2448](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของมาอัท ซึ่งเป็นบุตรชายของมัทธิว ซึ่งเป็นบุตรชายของเซเมอิน ซึ่งเป็นบุตรชายของโยเซฟ ซึ่งเป็นบุตรชายของโยดา

27 [τὸν](#) [Ἰωάννην](#), [τὸν](#) [Ῥηθάν](#), [τὸν](#) [Ζωροβάρη](#), [τὸν](#) [Σαλαθιήλ](#), [τὸν](#) [Νηρι](#),
ของ [โยฮันัน](#), ของ [เรธา](#), ของ [เศรุบบาเบล](#), ของ [ซาลาทีเอล](#), ของ [เนรี](#),
[G3588](#) [G2490](#) [G3588](#) [G4488](#) [G3588](#) [G2216](#) [G3588](#) [G4528](#) [G3588](#) [G3518](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของโยฮันัน ซึ่งเป็นบุตรชายของเรธา ซึ่งเป็นบุตรชายของเศรุบบาเบล ซึ่งเป็นบุตรชายของซาลาทีเอล ซึ่งเป็นบุตรชายของเนรี

28 [τὸν](#) [Μελχὶν](#), [τὸν](#) [Ἀδδὶ](#), [τὸν](#) [Κωσάμ](#), [τὸν](#) [Ἑλμαδάμ](#), [τὸν](#) [Ἦρ](#),
ของ [เมลคี](#), ของ [อัดดี](#), ของ [โคซาม](#), ของ [เอลมาดัม](#), ของ [เอร์](#),
[G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G0078](#) [G3588](#) [G2973](#) [G3588](#) [G1678](#) [G3588](#) [G2262](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของเมลคี ซึ่งเป็นบุตรชายของอัดดี ซึ่งเป็นบุตรชายของโคซาม ซึ่งเป็นบุตรชายของเอลมาดัม ซึ่งเป็นบุตรชายของเอร์

29 [τὸν](#) [Ἰησοῦν](#), [τὸν](#) [Ἐλιέζερ](#), [τὸν](#) [Ἰωρὶμ](#), [τὸν](#) [Μαθθαῖον](#), [τὸν](#) [Λευὶν](#),
ของ [เยซู](#), ของ [เอลิเอเซอร์](#), ของ [โยริม](#), ของ [มัทธิว](#), ของ [เลวี](#),
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1663](#) [G3588](#) [G2497](#) [G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของเยซู ซึ่งเป็นบุตรชายของเอลิเอเซอร์ ซึ่งเป็นบุตรชายของโยริม ซึ่งเป็นบุตรชายของมัทธิว ซึ่งเป็นบุตรชายของเลวี

30 [τὸν](#) [Συμεῶν](#), [τὸν](#) [Ἰούδα](#), [τὸν](#) [Ἰωσήφον](#), [τὸν](#) [Ἰωνάν](#), [τὸν](#) [Ἐλισάκιμ](#),
ของ [สิเมโอน](#), ของ [ยูดาห์](#), ของ [โยเซฟ](#), ของ [โยนัน](#), ของ [เอลิยาคิม](#),
[G3588](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2494](#) [G3588](#) [G1662](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของสิเมโอน ซึ่งเป็นบุตรชายของยูดาห์ ซึ่งเป็นบุตรชายของโยเซฟ ซึ่งเป็นบุตรชายของโยนัน ซึ่งเป็นบุตรชายของเอลิยาคิม

31 [τὸν](#) [Μελεά](#), [τὸν](#) [Μεννά](#), [τὸν](#) [Ματθαῖον](#), [τὸν](#) [Ναθάν](#), [τὸν](#) [Δαυίδ](#),
ของ [เมลเอา](#), ของ [เมนนา](#), ของ [มัทธิว](#), ของ [นาธาน](#), ของ [ดาวิด](#),
[G3588](#) [G3190](#) [G3588](#) [G3104](#) [G3588](#) [G3160](#) [G3588](#) [G3481](#) [G3588](#) [G1138](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของเมลเอา ซึ่งเป็นบุตรชายของเมนนา ซึ่งเป็นบุตรชายของมัทธิว ซึ่งเป็นบุตรชายของนาธาน ซึ่งเป็นบุตรชายของดาวิด

32 [τὸν](#) [Ἰεσσαί](#), [τὸν](#) [Ἰωβήδ](#), [τὸν](#) [Βοὸς](#), [τὸν](#) [Σαλὰ](#), [τὸν](#) [Ναασσών](#),
ของ [เยสไซ](#), ของ [โยเบด](#), ของ [โบอัส](#), ของ [ซาลา](#), ของ [นาอัสซอน](#),
[G3588](#) [G2421](#) [G3588](#) [G5601](#) [G3588](#) [G1003](#) [G3588](#) [G4527](#) [G3588](#) [G3476](#)

| ซึ่งเป็นบุตรชายของเยสไซ ซึ่งเป็นบุตรชายของโยเบด ซึ่งเป็นบุตรชายของโบอัส ซึ่งเป็นบุตรชายของซาลา ซึ่งเป็นบุตรชายของนาอัสซอน

33 [τὸν](#) [Ἀμεινάδ](#), [τὸν](#) [Ἀδμὶν](#), [τὸν](#) [Ἀρνὶ](#), [τὸν](#) [Ἑσρὼν](#), [τὸν](#) [Φαρῆς](#), [τὸν](#)
ของ [อามินาดับ](#), ของ [อัดมิน](#), ของ [อาร์นีย์](#), ของ [เฮสโรน](#), ของ [ฟาริส](#), ของ
[G3588](#) [G0284](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G2074](#) [G3588](#) [G5329](#) [G3588](#)

[Ἰούδα](#),
ของ [ยูดาห์](#),
[G2455](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของอัมมีนาดับ ซึ่งเป็นบุตรชายของราม ซึ่งเป็นบุตรชายของเฮสโรน ซึ่งเป็นบุตรชายของเปเรศ ซึ่งเป็นบุตรชายของยูดาห์

34 τὸν Ἰακώβ, τὸν Ἰσαὰκ, τὸν Ἀβραὰμ, τὸν Θάρα, τὸν Ναχώρ,
ของ ยาโคบ ของ อิสอัค ของ อับราฮัม ของ ทารา ของ นาโฮร์
[G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2291](#) [G3588](#) [G3493](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของยาโคบ ซึ่งเป็นบุตรชายของอิสอัค ซึ่งเป็นบุตรชายของอับราฮัม ซึ่งเป็นบุตรชายของเทราห์ ซึ่งเป็นบุตรชายของนาโฮร์

35 τὸν Σερουῆ, τὸν Ῥαγαῦ, τὸν Φάλεκ, τὸν Ἔβερ, τὸν Σαλὰ,
ของ เสรุค ของ รากาว ของ ฟาเลค ของ เอเบร์ ของ ซาลา
[G3588](#) [G4562](#) [G3588](#) [G4466](#) [G3588](#) [G5317](#) [G3588](#) [G1443](#) [G3588](#) [G4527](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของเสรุค ซึ่งเป็นบุตรชายของเรกู ซึ่งเป็นบุตรชายของเปเลก ซึ่งเป็นบุตรชายของเอเบร์ ซึ่งเป็นบุตรชายของเฮลาห์

36 τὸν Καϊνὰμ, τὸν Ἀρφαξὰδ, τὸν Σὴμ, τὸν Νῶε, τὸν Λάμεχ,
ของ คายันัม ของ อาร์ฟักซัด ของ เซม ของ โนอาห์ ของ ลามัค
[G3588](#) [G2536](#) [G3588](#) [G0742](#) [G3588](#) [G4590](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3588](#) [G2984](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของเคมัน ซึ่งเป็นบุตรชายของอาร์ฟักซาด ซึ่งเป็นบุตรชายของเซม ซึ่งเป็นบุตรชายของโนอาห์ ซึ่งเป็นบุตรชายของลามัค

37 τὸν Μαθουσαλὰ, τὸν Ἐνώχ, τὸν Ἰάρετ, τὸν Μαλελεῆλ, τὸν Καϊνὰμ,
ของ มาทูซาลา ของ เอน็อค ของ ยารेत ของ มาเลเลอา ของ คายันัม
[G3588](#) [G3103](#) [G3588](#) [G1802](#) [G3588](#) [G2391](#) [G3588](#) [G3121](#) [G3588](#) [G2536](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของเมธูเสลาห์ ซึ่งเป็นบุตรชายของเอน็อค ซึ่งเป็นบุตรชายของยารेत ซึ่งเป็นบุตรชายของมาหะลาเลล
ซึ่งเป็นบุตรชายของเคมัน

38 τὸν Ἐνώζ, τὸν Σὴθ, τὸν Ἀδὰμ, τὸν Θεοῦ.
ของ เอนอส ของ เซท ของ อาดัม ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G1800](#) [G3588](#) [G4589](#) [G3588](#) [G0076](#) [G3588](#) [G2316](#)

ซึ่งเป็นบุตรชายของเอนอส ซึ่งเป็นบุตรชายของเซท ซึ่งเป็นบุตรชายของอาดัม ซึ่งเป็นบุตรชายของพระเจ้า